

Codex konforme Formulierungen

Stand November 2012

Deutsch	Französisch	Italienisch
<p>WICHTIGER HINWEIS</p> <p>Stillen ist ideal für Ihr Kind.</p> <p>Informieren Sie sich beim Fachpersonal, falls Ihr Kind eine Zusatznahrung benötigt oder Sie nicht stillen.</p>	<p>REMARQUE IMPORTANTE</p> <p>L'allaitement maternel est idéal pour votre enfant.</p> <p>Demandez conseil auprès du personnel qualifié des services de santé si votre enfant a besoin d'un aliment complémentaire ou si vous n'allaites pas.</p>	<p>COMUNICAZIONE IMPORTANTE</p> <p>L'allattamento al seno è ideale per il suo bambino.</p> <p>Chieda consiglio al personale qualificato del servizio sanitario se il suo bambino avesse bisogno d'un alimento complementare o se lei non allattasse al seno.</p>
<p>Nach dem Vorbild der Muttermilch</p> <p>Dem Vorbild der Muttermilch nachgebildet</p> <p>Nimmt sich die Muttermilch als Vorbild</p> <p>Inspiriert vom Modell der Muttermilch</p>	<p>sur le modèle du lait maternel</p> <p>élaboré après le modèle du lait maternel</p> <p>en prenant le lait maternel comme modèle</p> <p>Inspiré du modèle du lait maternel</p>	<p>All'esempio del latte materno</p> <p>elaborato all'esempio del latte materno</p> <p>prendendo l'esempio del latte materno</p> <p>Ispirato del modello del latte materno</p>

Nicht Codex konforme Formulierungen

Stand November 2012

Deutsch	Französisch	Italienisch
der Muttermilch gleichwertig der Muttermilch gleichgestellt	équivalente au lait maternel analogue au lait maternel égal au lait maternel	equivalente al latte materno analogo al latte materno
Der Muttermilch nah	Similaire au lait maternel proche du lait maternel	Simile al latte materno
der Muttermilch sehr ähnlich	très proche du lait maternel très similaire au lait maternel	Quasi uguale al latte materno
der Muttermilch nachgebildet	calquée sur le lait maternel	Copiato al latte materno
der Muttermilch weitgehend angepasst	imite le lait maternel	Addattato al latte materno
dem Vorbild der Muttermilch <u>sehr/besonders</u> nahe der Muttermilch so nahe wie nie zuvor	selon la formule du lait maternel semblable au lait maternel à l'exemple du lait maternel	Molto simile al latte materno / Il più simile possibile al latte materno
Humanisiert	humanisé	umanizzato
Maternisiert	maternisé	maternizzato
falls Sie nicht mehr stillen <u>können</u>	Au cas où vous ne <u>pouvez</u> pas allaiter	Nel caso lei non potesse allattare al seno
wenn es mit dem Stillen nicht klappt	Au cas où l'allaitement ne fonctionne pas	Nel caso l'allattamento al seno non funzionasse